

**Заглавие документа:**

Василина, В.Н. Специфика англоязычного речевого акта совета / В.Н. Василина // «Актуальные проблемы германистики и методики преподавания иностранных языков», Международная заочная науч.-практ. конф. (2011; Саранск). Международная заочная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы германистики и методики преподавания иностранных языков» [материалы] / редкол. : Л.А. Лазутова (отв. ред.) [и др.]; Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2011. – С. 18–20.

**Авторы:** Василина, Владимир Николаевич

**Тема:** Прагмалингвистика

**Дата публикации:** 2011

**Издатель:** ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный педагогический институт имени М.Е. Евсевьева»

**Аннотация:** *В статье рассматриваются прагмалингвистические особенности выражения совета в англоязычном диалогическом дискурсе. Утверждается, что высказывания со значением совета неразрывно связаны с другими речевыми актами инициатора и адресата определенного эпизода общения. На способ оформления совета существенное влияние оказывают характеристики коммуникантов.*

**Дополнительная информация:** УДК 811.111

УДК 811.11 (082)

ББК 81.43

А 437

ISBN 978-5-8156-0417-9.

**Василина В. Н.**

Минск, Беларусь, [vladnick76@rambler.ru](mailto:vladnick76@rambler.ru)

**Специфика англоязычного речевого акта совета**

В современной лингвистике существуют различные подходы к интерпретации речевого акта совета.

В широком смысле под речевыми актами совета понимают речевые действия с основным значением *совет (advice)* как мнение, высказанное кому-либо по поводу того, как ему следует поступить, что сделать в конкретной ситуации. Выделяются следующие составляющие данной

группы речевых актов: а) *совет* с дополнительным значением *предложение*: рекомендация (*recommendation*), предложение<sub>1</sub> (*suggestion*), предложение<sub>2</sub> (*proposal*), предложение<sub>3</sub> (*proposition*), предложение<sub>4</sub> (*offer*), убеждение (*persuasion*); б) *совет* с дополнительным значением *предостережение*: предостережение (*warning*), предупреждение (*caution*), угроза (*threat*), шантаж (*blackmail*), наставление / поучение (*admonition*) [Неустроев 2008: 6].

В узком смысле под речевым актом совета понимают побудительный речевой акт, предполагающий действие слушающего в его собственных интересах. Для совета характерно то, что воздействие на адресата осуществляется не посредством силы или власти, а посредством большого авторитета или житейского опыта.

Высказывания со значением совета неразрывно связаны с другими речевыми актами инициатора и адресата определенного эпизода общения. На способ оформления совета существенное влияние оказывают характеристики коммуникантов. Инициатор определяет содержание сообщения и его иллокутивную силу, адресует его собеседнику. Образ субъекта совета определенным образом формирует стратегию и тактику выражения совета, что вызывает соответствующую реакцию адресата. С инициатором связаны такие параметры, как его социальные и коммуникативные роли (социальный статус, возраст, профессия), его коммуникативные и психологические характеристики, куда входят коммуникативная компетенция, темперамент, структура личности. Высказывая совет, говорящий оценивает общий с адресатом фонд знаний, конкретную информированность, интересы, мысли, взгляды, психологическое состояние, особенности характера и способности понимания адресата, которые составляют понятие прагматических пресуппозиций [Наумук 2011: 140]. При этом инициатор, имея определенное отношение к предмету сообщения, оценивая содержание высказывания, организует его в соответствии с тем, на чем акцентируется внимание в сообщении. От адресата в значительной степени зависит успех общения, в том числе успех того или иного речевого акта, поскольку, интерпретируя сообщение, адресат может воспринять его адекватно, найти тот смысл, который вложил в него инициатор, или неадекватно. Существенным фактором, влияющим на воплощение иллокутивной цели говорящего в англоязычном дискурсе, является принцип лингвистической вежливости как глобальной стратегии речевого поведения, направленной на координирование отношений между участниками коммуникативного процесса. При реализации совета говорящий должен придерживаться такой стратегии речевого поведения, которая позволит ему «маскировать» невежливые намерения языковыми средствами с эксплицитными и имплицитными значениями. К числу таких средств относятся различного рода модальные маркеры, извинение за принятие на себя статуса вышестоящего, просодические средства, средства, указывающие на вынужденный характер экспликации совета.

В английской коммуникации для выражения совета используются различные типы высказываний: 1) императив (*What do you advise? – Take this prescription to the chemist's and then go straight to bed.*); 2) эксплицитные перформативы и их субстантивные эквиваленты (*I advise you...; I suggest that...; My advice is...; I warn... и т.д.*); 3) моно- и полиинтенциональные косвенные речевые акты (*If I were you I would ...; You'd better ... u Why don't you ...?; Why not do ...?*); 4) ассертивы-намеки (*It's very cold outside*); 5) ассертивы с модальными глаголами (Модальные глаголы **should / ought to** употребляются для дружеского совета: *You ought to see the doctor about that lump.* Для выражения совета используются также глагол **might** и выражение **you might like**: *You might perhaps put on a dress. You might like to put on a dress.*); 6) интеррогативы-намеки (*Do you know how late it is?*). Совет в английском языке выражается чаще в косвенной, мягкой форме и говорящий стремится ограничить свое собственное мнение или точку зрения. Характерной особенностью английской коммуникации является употребление единиц субъективной модальности при выражении совета (*I think, I suppose, perhaps, probably* и др.), что смягчает его иллокутивную силу, усиливает субъективность и указывает на необязательность следования ему: *You look tired. I think you should go to bed. / If you're fed up with your job, perhaps you should change it.* Снижение побудительной семантики в подобных высказываниях приводит к тому, что они воспринимаются как субъективное мнение собеседника, а не как побуждение.

### Библиографический список

Наумук, О. В. Компоненти комунікативної ситуації поради / О. В. Наумук // Вісник Житомирського державного університету. – Випуск 56. – Філологічні науки. – 2011. – С. 140–143.

Неустроев, К. С. Способы выражения побуждения и воздействия (на материале современного английского языка): автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.19; 10.02.04 / К. С. Неустроев – ФГОУ ВПО «Южный федеральный университет», Ростов-на-Дону, 2008. – 22 с.